

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 14 agosto 1967

Il Presidente della Giunta regionale

DALVIT

Visto:

p. Il Commissario del Governo nella Regione

MASCI

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1967, n. 15

Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali 6 aprile 1956, n. 5 e 19 settembre 1963, n. 28, sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

TITOLO I

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5

Art. 1

Nel primo comma dell'articolo 2 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, dopo le parole « Il Consiglio comunale è composto: », viene aggiunto il seguente testo:

« ... di 50 membri nei Comuni con popolazione superiore ai 100.000 abitanti; ».

Art. 2

Il primo comma dell'articolo 6 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, è sostituito dai seguenti:

« Il sindaco è eletto dal Consiglio comunale nel suo seno, a scrutinio segreto, nella prima adunanza da tenersi entro trenta giorni dalla elezione del Consiglio medesimo.

In caso di successiva vacanza dell'ufficio di sindaco, l'elezione ha luogo entro il termine di trenta giorni dal verificarsi della vacanza ».

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 14. August 1967

Der Präsident des Regionalausschusses

DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

i. A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 14. August 1967, Nr. 15

Abänderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen vom 6. April 1956, Nr. 5 und vom 19. September 1963, Nr. 28 über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

ERSTER TEIL

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5

Art. 1

Im ersten Absatz des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 wird nach den Worten « Der Gemeinderat setzt sich zusammen: » folgender Wortlaut hinzugefügt:

« ... aus 50 Mitgliedern in den Gemeinden mit über 100.000 Einwohnern ».

Art. 2

Der erste Absatz des Art. 6 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 wird durch folgende ersetzt:

« Der Bürgermeister wird in geheimer Abstimmung vom Gemeinderat aus seiner Mitte in der ersten Sitzung gewählt, die innerhalb von dreißig Tagen nach der Wahl des Gemeinderates abzuhalten ist.

Falls das Amt des Bürgermeisters nachträglich frei werden sollte, findet die Wahl innerhalb der Frist von dreißig Tagen nach dem Freiwerden des Amtes statt ».

Art. 3

L'articolo 10 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, è abrogato.

Art. 4

Il primo comma ed il secondo comma dell'articolo 11 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, sono sostituiti dai seguenti:

« I Consigli comunali restano in carica cinque anni.

Essi esercitano le loro funzioni fino al cinquantunesimo giorno antecedente la data delle elezioni per la loro rinnovazione, che potranno aver luogo a decorrere dalla quarta domenica precedente il compimento del periodo di cui al primo comma.

Il quinquennio decorre per ciascun Consiglio dalla data delle elezioni ».

Art. 5

L'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, è abrogato.

Art. 6

Nel quinto comma dell'articolo 14 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 la parola «quadriennio» viene sostituita con la parola «quinquennio».

Art. 7

Nel primo comma dell'articolo 18 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, vengono apportate le seguenti modificazioni:

- il numero 1 è sostituito con il seguente:
« 1) gli ecclesiastici ed i ministri di culto che hanno giurisdizione e cura di anime, coloro che fanno ordinariamente le veci ed i membri dei capitoli e delle collegiate »;
- il numero 2 è sostituito con il seguente:
« 2) i funzionari e gli impiegati dello Stato, che hanno compiti di vigilanza sui Comuni, nonché quelli della Regione e delle Province assegnati ad uffici o servizi che richiedono esercizio di funzioni di vigilanza o di controllo nei riguardi dei Comuni »;
- il numero 3 è sostituito con il seguente:
« 3) coloro che ricevono uno stipendio o salario dal Comune o da enti, istituti o aziende dipendenti, sovvenzionati in modo continuativo o sottoposti a vigilanza del Comune stesso, nonché gli amministratori di tali enti, istituti o aziende »;

Art. 3

Der Art. 10 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 ist aufgehoben.

Art. 4

Der erste und der zweite Absatz des Art. 11 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 werden durch die folgenden ersetzt:

« Die Gemeinderatsmitglieder bleiben fünf Jahre im Amt.

Sie üben ihre Befugnisse bis zum einundfünfzigsten Tage vor dem Datum der Wahl für ihre Erneuerung aus, die mit Ablauf vom vierten Sonntag vor dem Ende der Amtszeit nach dem erstem Absatz stattfinden kann.

Die Fünfjahresperiode beginnt für jeden Gemeinderat mit dem Datum der Wahl ».

Art. 5

Der Art. 13 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 ist aufgehoben.

Art. 6

Im fünften Absatz des Art. 14 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 wird das Wort « Vierjahresperiode » durch das Wort « Fünfjahresperiode » ersetzt.

Art. 7

Im ersten Absatz des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 werden folgende Abänderungen durchgeführt:

- die Ziffer 1 wird durch die folgende ersetzt:
« 1. die Geistlichen oder Kultusdiener, die kirchliche Gewalt und Seelsorge innehaben, diejenigen, die sie ordnungsgemäß vertreten, und die Mitglieder der Kapitel und Kollegiate »;
- die Ziffer 2 wird durch die folgende ersetzt:
« 2. die Beamten und Angestellten des Staates, die mit Aufgaben der Aufsicht über die Gemeinden betraut sind, sowie jene der Region und der Provinzen, die Ämtern oder Diensten zugeteilt sind, welche die Ausübung von Aufsichts- oder Kontrollbefugnissen gegenüber den Gemeinden erfordern »;
- die Ziffer 3 wird durch die folgende ersetzt:
« 3. die Gehalts- oder Lohnempfänger der Gemeinden oder der Körperschaften, der Anstalten oder unterstellten Betriebe, die von der Gemeinde dauernd unterstützt oder beaufsichtigt werden, sowie die Verwalter dieser Körperschaften, Anstalten oder Betriebe »;

- il numero 6 è sostituito con il seguente:
« 6) coloro i quali, direttamente o indirettamente, hanno parte in servizi, esazioni di diritti, somministrazioni ed appalti nell'interesse del Comune per un valore superiore, nell'anno, al 5 per cento delle spese correnti del relativo bilancio comunale »;
- è inserito il nuovo numero 6 bis con il seguente testo:
« 6 bis) coloro i quali hanno parte in società o imprese aventi scopo di lucro, sovvenzionate in modo continuativo dal Comune per un valore superiore, nell'anno, al 5 per cento delle spese correnti del relativo bilancio comunale »;
- il numero 7 è sostituito con il seguente:
« 7) gli amministratori del Comune, degli enti, istituti o aziende dipendenti, sovvenzionati in modo continuativo o sottoposti a vigilanza del Comune stesso, dichiarati responsabili in via amministrativa o in via giudiziaria ».

Fra il primo ed il secondo comma dell'articolo 18 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, è inserito il seguente nuovo comma:

« Le cause di ineleggibilità previste per gli amministratori di cui al numero 3) del precedente comma, non hanno effetto se gli interessati hanno provveduto, entro l'ultimo giorno utile per il deposito delle candidature, alla formale presentazione delle dimissioni dalla carica rivestita ».

Art. 8

L'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 modificato dall'articolo 8 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28, è sostituito dal seguente:

« La carica di Consigliere comunale è incompatibile con quella di membro della Giunta regionale o della Giunta provinciale ».

Art. 9

Nel primo comma dell'articolo 22 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, modificato dall'articolo 9 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28, le parole « quarantacinque giorni » sono sostituite con le parole « cinquanta giorni ».

Art. 10

All'articolo 28, primo comma, lettera e), della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, sono aggiunte le seguenti parole:

- die Ziffer 6 wird durch die folgende ersetzt:
« 6. jene, die mit einem Wert von jährlich über 5 vom Hundert der laufenden Ausgaben des entsprechenden Gemeindehaushaltes unmittelbare oder mittelbar an Diensten, Einhebung von Gebühren, Versorgungen und Pachtungen im Interesse der Gemeinde beteiligt sind »;
- die neue Ziffer 6 bis wird mit folgendem Wortlaut eingefügt:
« 6 bis) jene, die an Gesellschaften oder Unternehmen mit Gewinnzwecken beteiligt sind, die von der Gemeinde ständig in einer Höhe von jährlich über 5 vom Hundert der laufenden Ausgaben des entsprechenden Gemeindehaushaltes unterstützt werden »;
- die Ziffer 7 wird durch die folgende ersetzt:
« 7. die Verwalter der Gemeinde, der ihr unterstellten Körperschaften, Anstalten oder Betriebe, die ständig von der Gemeinde unterstützt oder der Aufsicht der Gemeinde unterworfen sind, die im Verwaltungswege oder im Gerichtswege für verantwortlich erklärt wurden ».

Zwischen dem ersten und zweiten Absatz des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 wird der folgende neue Absatz eingefügt:

« Die für die Verwalter nach Ziffer 3 des vorhergehenden Absatzes vorgesehenen Gründe der Nichtwählbarkeit haben keine Wirkung, wenn die Betroffenen spätestens am letzten Tag der Frist für die Vorlegung der Wahlwerbelisten die formelle Erklärung über den Rücktritt vom bekleideten Amt eingereicht haben ».

Art. 8

Der Art. 20 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, abgeändert durch Art. 8 des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28, wird durch den folgenden ersetzt:

« Das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes ist unvereinbar mit jenem eines Mitgliedes des Regionalausschusses oder des Landesausschusses ».

Art. 9

Im ersten Absatz des Art. 22 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, abgeändert durch Art. 9 des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28, werden die Worte « fünfundvierzig Tage » durch die Worte « fünfzig Tage » ersetzt.

Art. 10

Dem Art. 28 Abs. 1 Buchstabe e) des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 werden folgende Worte hinzugefügt:

« quando nella elezione sono interessati due o più Comuni del Consorzio; ».

Art. 11

Nel primo comma dell'articolo 33 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, l'ultima parte « Comuni con meno di 1.000 abitanti » è sostituita con le parole « Comuni fino a 1.000 abitanti ».

Art. 12

Il secondo comma dell'articolo 34 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, modificato dall'articolo 22 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28 e dall'articolo unico della legge regionale 13 aprile 1964, n. 18, è sostituito dal seguente comma:

« Nei Comuni della provincia di Trento con popolazione superiore ai 4.000 abitanti e nei Comuni della provincia di Bolzano nessuna lista può comprendere un numero di candidati minore di tre, nè superiore di un terzo al numero dei Consiglieri da eleggere ».

Art. 13

All'articolo 71 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, le intestazioni dei numeri 2 e 3 sono sostituite rispettivamente con le seguenti:

« 2) per i Comuni con popolazione fino a 4.000 abitanti della provincia di Trento »;

« 3) per i Comuni con popolazione superiore ai 4.000 abitanti della provincia di Trento e per tutti i Comuni della provincia di Bolzano ».

Art. 14

Nelle intitolazioni delle Sezioni II e III del Capo VII, Titolo II, della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, le parole « 10.000 abitanti » sono sostituite con le parole « 4.000 abitanti ».

Art. 15

All'articolo 83 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, la parola « quadriennio » è sostituita con la parola « quinquennio ».

TITOLO II

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 19 settembre 1963, n. 28

Art. 16

Negli articoli 5 - primo comma, 6, 22, 32 - primo comma, 33, 37 - ultimo comma, 44 - pri-

« wenn zwei oder mehrere Gemeinden des Konsortiums an der Wahl beteiligt sind ».

Art. 11

Im ersten Absatz des Art. 33 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 wird der letzte Teil « Gemeinden mit weniger als 1.000 Einwohnern » durch die Worte « Gemeinden bis zu 1.000 Einwohnern » ersetzt.

Art. 12

Der zweite Absatz des Art. 34 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, abgeändert durch Art. 22 des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 und durch den einzigen Artikel des Regionalgesetzes vom 13. April 1964, Nr. 18, wird durch folgenden Absatz ersetzt:

« In den Gemeinde der Provinz Trient mit mehr als 4.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen darf keine Liste eine Wahlwerbezahl von weniger als drei und von mehr als einem Drittel über die Zahl der zu wählenden Ratsmitglieder hinaus enthalten ».

Art. 13

Im Art. 71 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 werden die Überschriften der Ziffern 2 und 3 durch die folgenden ersetzt:

« 2. für die Gemeinden der Provinz Trient bis zu 4.000 Einwohnern »;

« 3. für die Gemeinden der Provinz Trient mit über 4.000 Einwohnern und für alle Gemeinden der Provinz Bozen ».

Art. 14

In den Überschriften des II. und III. Abschnittes des VII. Kapitels, zweiter Teil, des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 werden die Worte « 10.000 Einwohnern » durch die Worte « 4.000 Einwohner » ersetzt.

Art. 15

Im Art. 83 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 wird das Wort « Vierjahresperiode » durch das Wort « Fünfjahresperiode » ersetzt.

ZWEITER TEIL

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 19. September 1963, Nr. 28

Art. 16

In den Art. 5 Abs. 1, 6, 22, 32 Abs. 1, 33, 37, letzter Absatz, 44 Abs. 1, 45 Abs. 1, 47 Abs. 1

mo comma, 45 - primo comma, 47 - primo comma, 48, della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28, le parole « 5.000 abitanti » sono sostituite con le parole « 4.000 abitanti ».

Art. 17

All'articolo 10 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28, le parole « quarantacinquesimo giorno » sono sostituite con le parole « quarantanovesimo giorno ».

Art. 18

I primi tre commi dell'articolo 19 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28, sono sostituiti dai seguenti:

« Al Presidente dell'Ufficio elettorale di Sezione spetta un compenso fisso di Lire 10.000 al lordo delle ritenute di legge. E' dovuto altresì un trattamento di missione corrispondente a quello che spetterebbe ai funzionari con qualifica di direttore di sezione dei ruoli dell'Amministrazione dello Stato. Ai pubblici funzionari con qualifica superiore spetta, se dovuto, il trattamento di missione inerente alla qualifica rivestita.

Agli scrutatori, compreso quello che svolge funzioni di segretario, spetta un compenso fisso di Lire 6.000 al lordo delle ritenute di legge, oltre al trattamento di missione, nella misura corrispondente a quella che spetta ai funzionari statali con qualifica di consigliere di seconda classe. Ai funzionari con qualifica superiore spetta, se dovuto, il trattamento di missione inerente alla qualifica rivestita.

Ai componenti l'Ufficio elettorale della prima Sezione, esclusi quelli della Sezione unica del Comune, è inoltre corrisposto un compenso fisso supplementivo pari a Lire 2.000 al lordo delle ritenute di legge ».

TITOLO III

Disposizioni transitorie

Art. 19

La norma di cui al primo comma del precedente articolo 4, non trova applicazione nei confronti dei Consigli comunali in carica alla data dell'entrata in vigore della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiun-

und 48 des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 werden die Worte « 5.000 Einwohnern » durch die Worte « 4.000 Einwohnern » ersetzt.

Art. 17

Im Art. 10 des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 werden die Worte « fünfundvierzigsten Tages » durch die Worte « neunundvierzigsten Tages » ersetzt.

Art. 18

Die ersten drei Absätze des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 19. September 1963, Nr. 28 werden durch die folgenden ersetzt:

« Dem Vorsitzenden der Wahlsektion gebührt eine feste Entschädigung von 10.000 Lire, wovon die gesetzlichen Abzüge nicht abgerechnet sind. Ihm gebühren außerdem die Reisediäten in der Höhe, die den planmäßigen Beamten der Staatsverwaltung im Rang eines Sektionsleiters zustehen würden. Den öffentlichen Beamten mit einem höheren Rang gebühren, wenn sie zustehen, die dem bekleideten Rang entsprechenden Reisediäten.

Den Stimmzählern einschließlich jenes Stimmzählers, der die Befugnisse eines Schriftführers ausübt, gebührt eine feste Entschädigung von 6.000 Lire, wovon die gesetzlichen Abzüge nicht abgerechnet sind, zusätzlich zu den Reisediäten in der den Staatsbeamten im Rang von Räten zweiter Klasse zustehenden Höhe. Den Beamten mit einem höheren Rang gebühren, wenn sie zustehen, die dem bekleideten Rang entsprechenden Reisediäten.

Den Mitgliedern der ersten Wahlsektion ausschließlich jener der einzigen Sektion der Gemeinde wird außerdem eine feste zusätzliche Entschädigung von 2.000 Lire ausbezahlt, wovon die gesetzlichen Abzüge nicht abgerechnet sind ».

DRITTER TEIL

Übergangsbestimmungen

Art. 19

Die Bestimmung nach dem ersten Absatz des vorhergehenden Art. 4 wird auf die am Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes amtierenden Gemeinderäte nicht angewandt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflich-

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 14 agosto 1967

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

p. Il Commissario del Governo nella Regione
MASCI

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1967, n. 16

Norme per il coordinamento della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, con il decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni rimane in vigore per i casi di silicosi ed asbestosi che non rientrano nella tutela assicurativa prevista dal D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, salvo quanto diversamente disposto nella presente legge in ordine alle rendite dirette a favore dei lavoratori che hanno contratto le predette malattie nello svolgimento, in territorio nazionale, delle lavorazioni esposte al rischio in epoca anteriore al quindicennio precedente al primo luglio 1965.

Art. 2

L'applicazione della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, e successive modificazioni, continua, anche dopo l'entrata in vigore del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, nei confronti di coloro che abbiano presentato domanda all' I.N.A.I.L. per ottenere la rendita per silicosi ed asbestosi, ai sensi del citato D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, purchè fossero, alla data di entrata in vigore della legge statale, titolari di rendita diretta per silicosi

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 14. August 1967

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
i. A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 14. August 1967, Nr. 16

Bestimmungen zur Abstimmung des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 und der nachfolgenden Abänderungen auf das Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Das Regionalgesetz vom 11 September 1961, Nr. 8 und seine nachfolgenden Abänderungen bleiben für die Fälle von Silikose und Asbestose, die nicht unter den im Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 vorgesehenen Versicherungsschutz fallen, vorbehaltlich der in diesem Gesetz anders lautenden Bestimmungen in bezug auf die unmittelbaren Renten zu Gunsten der Arbeitnehmer, die sich die genannten Krankheiten bei gesundheitsgefährdenden Arbeiten im Inland vor dem dem 1. Juli 1965 vorausgehenden Zeitabschnitt von fünfzehn Jahren zugezogen haben, in Kraft.

Art. 2

Das Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 und seine nachfolgenden Abänderungen werden auch nach Inkrafttreten des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1967, Nummer 1124 auf jene Personen angewandt, die beim I.N.A.I.L. ein Gesuch um Erlangung der Silikose- und Asbestoserente im Sinne des genannten Dekretes der Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1965, Nr. 1124 angesucht haben, vorausgesetzt, daß sie bei Inkrafttreten des Staatsgesetzes Inhaber von unmittelbaren Silikose- und Asbestoserenten